

XXXVII OLIMPIADA JEZYKA ŁACIŃSKIEGO 2018/2019 – I ETAP

Przetłumacz na język polski podany niżej tekst łaciński.

O bezbożności tyrana Dionizjusza

Dionysius fano Proserpinae spoliato per altum secundo vento navigabat. Ridens amicis ait: 'Quam bona navigatio ab ipsis deis immortalibus sacrilegis tribuitur!'. Detraxit etiam Iovi Olympio magni ponderis aureum amiculum iniectoque ei laneo pallio dixit aestate grave esse aureum amiculum, hieme frigidum, laneum autem ad utrumque tempus anni aptius. Idem Epidauri Aesculapio barbam auream demi iussit et affirmabat non convenire patrem Apollinem imberbem, filium autem Aesculapium barbatus esse. Mensas quoque argenteas atque aureas e templis sustulit. Quia autem in his scriptum erat: BONORUM DEORUM, praedicavit se bonitate deorum uti.

(na podstawie: Valerius Maximus I, 1, ext.3)

Objaśnienia:

Dionysius, Dionysii – Dionizjusz Starszy (ok. 430 p. n. e. – 367 p. n. e.), tyran Syrakuz.

secundo vento – przy pomyślnym wietrze

magni ponderis – ciężki

Iuppiter Olympius, Iovis Olympii – chodzi o posąg Zeusa w Olimpii

Epidaurus, i – miasto w Argolidzie, sławne z kultu Asklepiosa

Epidauri – w Epidauros (składnia nazw miast).

sustulit – od tollo, tollere, sustuli, sublatus

uti – od utor, uti, usus sum